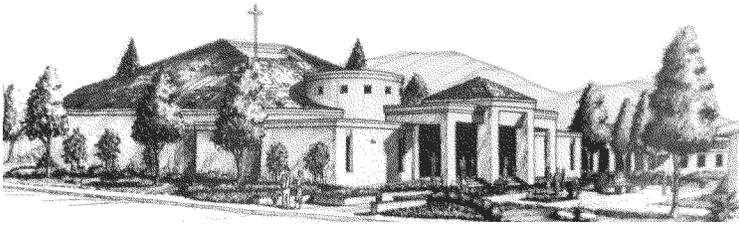


天主教聖谷東區中文週訊



丙年常年期第六主日

主曆二〇一九年二月十七日

主日彌撒欄

請關掉手機、呼叫器及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲： 信德

D 4/4

楊洛詞

1 3 | 2 - - - | 2 - 7 2 | 1 - - - | 1 -
口承 認 心相 信

3 5 | 4 4 4 4 | 4 - 4 6 | 5 - - - | 5 -
救主 耶穌從死 者 中復 活！

4 5 | 6 · 6 6 4 | 2 - 3 4 | 5 · 5 5 3 | 1 -
脫離 罪 惡獲救 恩，聖神 引 領新 生 命，

2 3 | 4 · 4 4 2 | 7 - 1 2 | 1 - - - | 1 - ||
遵守 聖 言行愛 德 成義 人

讀經一：

恭讀耶肋米亞先知書 十七，5~8

上主這樣說：「凡信賴世人，以血肉的人為自己的臂膊，決心遠離上主的人，是可咒罵的！他必像一株長在曠野中的檉柳，即使幸福來到，他一點也不覺察，只住在曠野乾燥之處，無人居住的鹼地。凡信賴上主，依靠上主的人，是可祝福的：他必像一棵種在水邊的樹木，在河畔扎根，不怕炎熱的侵襲，枝葉茂盛，不怕乾旱之年，不斷結出果實。」

——上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠： 詠一

答：F 4/4

姜震譜曲

3 3 3 1 2 2 3 | 1 - - - | 1 6 6 - 5 | 1 - - - ||
全心依靠上主的人，多麼幸福！

天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM

指導司鐸：蘇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

榮休指導司鐸：張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

輪值理事：陳賀章弟兄 315-678-6888

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

領：

一、不隨從惡人的計謀，不與罪人同路，
不與譏諷者為伍的人，真是有福。
他喜愛上主的誡命，晝夜默想祂的法令。

二、他好像種在溪畔的樹木，按時結果，枝葉常青，
所作所為，順利成功。

三、惡人並不如此，他們好像被風吹散的糠秕。
因為上主賞識義人，邪惡的人必自趨沉淪。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致格林多人前書 十五，12，16~20

弟兄姊妹們：我們既然傳報基督從死人中復活了，你們當中怎麼有人說，沒有死人復活的事呢？因為如果死人不復活，基督也就沒有復活；如果基督沒有復活，你們的信仰便是徒然的，你們仍然處在罪惡之中。那麼，那些在基督內安眠的人也就喪亡了。如果我們只在今生寄望於基督，我們就是人類中最可憐的人。

但是，基督從死人中實在復活了，做了死者的初果。
——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：C 4/4

姜震譜曲

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 · 6 5 1 | 4 3 2 1 2 - |
阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿 肋路亞。阿 肋路亞。

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 · 6 5 1 | 4 3 2 - 2 | 1 - - ||
阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿 肋路亞。阿 肋路亞。

領：主，祢的話就是真理，求祢以真理聖化我們。

福音：

恭讀聖路加福音

六，17，20~26

那時候，耶穌和宗徒們下山，站在平地上，有一大群門徒和一大批從猶太、耶路撒冷及提洛和漆冬海邊來的人。

耶穌舉目看著門徒說：「你們貧窮的人是有福的，因為天主的國是你們的。

你們現在飢餓的人是有福的，因為你們將得飽餵。

你們現在哭泣的人是有福的，因為你們將要歡笑。

世人為了人子的緣故惱恨你們、拒絕你們，並且以你們的名字為可惡的，而加以辱罵詛咒，你們纔是有福的。在那一天，你們歡喜踴躍吧！你們的賞報在天上是豐厚的，因為他們的祖先也這樣對待過先知。

但是，你們富有的人是有禍的，因為你們已經得到了你們的安慰。

你們現在飽餵的人是有禍的，因為你們將要飢餓。

你們現在歡笑的人是有禍的，因為你們將要痛哭。

眾人都誇讚你們的時候，你們是有禍的，因為他們的祖先也這樣對待過假先知。」

——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

遣散曲：願上主的話堅固你

D 6/8

Christopher Walker

$\underline{1\ 2} \mid \underline{3\ 3\ 3} \cdot \mid \underline{4\ 3\ 1} \quad \underline{3\ 4} \mid \underline{5\ 5\ 5} \cdot \mid \underline{6\ 5\ 3}$
 願上 主的話 堅固你。願上 主的話 滋養你。
 $\underline{2\ 3} \mid \underline{4\ 4\ 4} \cdot \mid \underline{5\ 4\ 2} \quad \underline{1\ 7} \mid \underline{1\ -\ -} \mid \underline{1\ \cdot\ 0} \parallel$
 願上 主的話 安慰你 到永 遠。

彌撒中奉獻支票抬頭： St. Elizabeth Ann Seton

奉獻曲：野地的花

F 4/4

$3 - 6 \cdot \underline{5} \mid 3 - - 2 \mid \underline{1\ 1\ 6\ 1\ 2} \mid 3 - - - \mid$
 野 地 的 花 穿 著 美 麗 的 衣 裳
 一 切 需 要 天 父 已 經 都 知 道
 $6 - 5 \cdot \underline{6} \mid \underline{5\ 3 - 3\ 2} \mid \underline{1 \cdot 6\ 1\ 2\ 3} \mid 2 - - - \mid$
 天 空 的 鳥 兒 從 來 不 為 生 活 忙
 若 心 中 煩 惱 讓 祂 為 你 除 掉
 $1\ 1 - \underline{6} \mid \underline{5 \cdot 6\ 1 -} \mid \underline{2\ 2\ 2\ 3} \mid 2 - - - \mid$
 慈 愛 的 天 父 天 天 都 看 顧
 慈 愛 的 天 父 天 天 都 看 顧
 $5 - 3 \cdot \underline{5} \mid \underline{2\ 1\ 6\ 0\ 6} \mid \underline{1\ 1\ 1\ 6\ 5\ 5\ 6} \mid 1 - - - \parallel$
 祂 更 愛 世 上 人 為 他 們 預 備 永 生 的 路
 祂 是 全 能 的 主 信 靠 祂 的 人 真 是 有 福

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：請從唱天主經開始保持站立，直到教友們領完聖體。行平安禮時請與鄰座的人互祝平安；請勿離開座位。

領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲：真福八端

A^b 3/4

David Haas

$\underline{5\ 5\ 5\ 5} \mid \underline{i} \mid 5 - 5 \mid 5 - \dot{2} \mid 5 - - \mid \underline{6\ 7\ 7} \mid \underline{i} \mid 5\ 3\ 4 \mid \underline{5 - -} \mid 5 - - \parallel$

1. 神 貧 的 人 是 有 福 的， 因 天 國 是 他 們 的。
2. 溫 良 的 人 是 有 福 的， 因 他 們 要 承 受 土 地。
3. 憐 憫 人 的 人 是 有 福 的， 因 他 們 要 受 憐 憫。
4. 締 造 和 平 的 人 是 有 福 的， 因 他 們 是 天 主 子 女。

$\underline{5\ 5\ 5\ 5\ 5} \mid \underline{i} \mid 5 - 5 \mid 5 - \dot{2} \mid 5 - - \mid \underline{6\ 7\ 7} \mid \underline{i} \mid \underline{i\ i\ 7} \mid \underline{i - -} \mid i - \parallel$

1. 哀 慟 的 人 是 有 福 的， 因 他 們 要 受 安 慰。
2. 饑 渴 慕 義 的 人 是 有 福 的， 因 他 們 要 得 飽 餵。
3. 心 裡 潔 淨 的 人 是 有 福 的， 因 他 們 要 看 見 天 主。
4. 為 義 受 迫 害 的 人 是 有 福 的， 因 天 國 是 他 們 的。

副歌： $i \mid \underline{4 - -} \mid \underline{4\ 3\ 2} \mid \underline{3 - -} \mid 3 - - \mid 6\ 7\ i \mid 5 - - \mid 6\ 7\ i \mid 2 - -$
 歡 喜 踴 躍 罷！ 有 福 的 人， 聖 潔 的 人！

$i \mid \underline{4 - -} \mid \underline{4\ 3\ 2} \mid \underline{3 - -} \mid 3 - - \mid \underline{4\ 4\ 3} \mid \underline{2\ i\ 7} \mid \underline{i - -} \mid i - - \parallel$
 歡 喜 踴 躍 罷！ 因 天 國 是 你 們 的！

出堂曲：感謝我們復活主

對經：F 3/4

ALLELUIA NO. 1

$\underline{5\ 5} \mid 1\ 1 \quad \underline{2\ 3} \mid 1\ 1 \quad \underline{2\ 3} \mid 4\ 4\ 3 \mid \underline{2\ 1\ 7}$
 阿 肋 路 亞， 阿 肋 路 亞！ 感 謝 我 們 復 活 主。

$\underline{5\ 5} \mid 1\ 1 \quad \underline{2\ 3} \mid 1\ 1 \quad \underline{2\ 3} \mid 4\ 5\ \underline{3\ 2} \mid 1 - - \parallel$
 阿 肋 路 亞， 阿 肋 路 亞！ 讚 美 祂 聖 名。

$5\ 5\ 3 \mid 6 - 5 \mid 4 - \underline{3\ 4} \mid 2 - - \mid$

- 1、 救 主 耶 穌 是 全 地 的 主，
- 2、 將 喜 訊 傳 遍 普 世 界，

$\underline{3\ 2\ 1} \mid \underline{1\ 2\ 3} \mid \underline{4 - 3\ 4} \mid 2 - \parallel$

- 1、 祂 是 萬 物 的 君 王。
- 2、 耶 穌 曾 死 而 復 活。

彌撒特別意向欄

**請在信封上清楚寫明意向內容、次數及獻儀金額
支票抬頭請寫“C.C.C.”請在一週前交給蔣蔣蔣或接待員**

胡家子女率兒孫們為父親胡嘉頻、母親胡黃錦梅
求靈魂安息主懷，天鄉永福。

聖家基信團為井燕燕母親楊鐵寧（聖名路濟亞）
求安息主懷、靈魂永安。

聖家基信團為江君揚大哥江君耀（聖名馬爾谷）
求安息主懷、靈魂永安。

譚友梅為妹妹譚愛梅求早日康復。

張家為葛慧英的亡靈求安息主懷。

蔡翠柳、蔡兆鵬、蔡展鵬、蔡翠鳳姊弟及家人

追思祖父蔡祥裕、祖母劉三妹，求主賜天鄉永福。

聖母軍全體為林聞芳弟兄求天鄉永福。

吳蘿莎、瑞莎、慧莎、慧君追思外婆劉三妹，

求主賜天鄉永福。

陳瑪利追思奧斯定陳國慶，求安息主懷。

代 禱 欄

求健康：張錦泉神父、李黃卓辰、林翠萍、周富美、盧如心、劉戊鏗、章桐君、劉單占淑、張永祜、Anna 李、牛濟滄、薛玉山、傅修女、張朝禎、岳何月英、牛麗生、簡嘉盞、吳爾謙修女、李鑫源、劉友桐、梁漢源、周裕、楊鄂俊才、邵敏齡、邵鳳燕、Eddy 趙、于陳秀貴、童林娥、鄭金坤賢、韓王璐華、鄭國瑩、葉李吟新、楊桂芝、謝瑩、劉有忠、崔定民、曹粉蓮、王台陽、黃美容、阮德俊、Angel Estrada、李鳳彬、黃桂音、周義隆、張植智、楊建立、樓思孝、劉安世、康美行、張亞凝、楊慧芬、林小姍、陳偉生、徐永珍、任明愛、鄧月琮、盛鐵君、李綉嫦、林翠珍、孫祖洪、李綉寧、李維美、李周從芝。

為新亡者祈禱：朱寬民、胡黃錦梅、劉三妹、陳國慶、江君耀。

教 會 消 息 欄

《拉特朗條約》簽署 90 週年： 教宗不應從屬於任何一個國家

(梵蒂岡新聞網) 2 月 11 日是《拉特朗條約》簽署 90 週年紀念日。這項條約解決了「羅馬問題」，使歷時半個多世紀的創傷得以縫合。《拉特朗條約》包括兩個不同的文件，是聖座和義大利王國於 1929 年 2 月 11 日在聖若望拉特朗宮同時議定，即《協約》(Trattato) 和《政教協定》(Concordato)。

《協約》涉及「羅馬問題」，義大利承認聖座的主權和獨立，梵蒂岡城國因而誕生。《政教協定》則確定在義大利的教會與政府在民事與宗教事務上的協調關係。簽署《拉特朗條約》的雙方代表分別是時任的聖座國務卿加斯帕里(Pietro Gasparri) 樞機和義大利王國政府總理墨索里尼(Benito Mussolini)。當時，教會的絕大多數人士都欣然接納了這項條約。

聖座傳播部編輯主任托爾涅利(Andrea Tornielli) 在這個紀念日撰文指出，儘管梵蒂岡城國的國土尚不到一平方公里，教宗藉此則成了真正享有至高權威者：這個城國只有一小塊土地，卻能表明教宗完全的獨立和自主，不隸屬其它任何權力。

羅馬的主教不再擁有過去需要治理的現世權力，但實際上在這不到一平方公里的國土上，自主和主權則是真福庇護九世教宗的一項重大勝利，因為他認為，為能完全履行靈性使命，教宗不應從屬於任何一個國家。庇護九世當時的遠見在教會日後的旅程中逐漸顯示出來。

加爾各答世界病患日：活出共融精神

(梵蒂岡新聞網) 聖座促進人類整體發展部代表團 2 月 11 日在印度加爾各答出席了在當地舉行的第 27 屆世界病患日活動，帶去教宗方濟各的訊息。孟加拉國德羅薩里奧(Patrick D'Rozario) 樞機代表教宗參加了在加爾各答的活動，本屆世界病患日的主題是：「你們白白得來的，也要白白分施」(瑪十 8)。

樞機 2 月 11 日向《梵蒂岡新聞網》表示，慶祝活動於 2 月 9 日開始，11 日達到高峰。「我在加爾各答感覺到一種喜樂的情感：整個城市與聖德肋撒修女一起慶祝與病患共融的喜樂，她是熱誠、以愛和慷慨待人，以及服事天主、照顧窮人和病人的典範」。

加爾各答城位於與孟加拉國交界的印度西孟加拉邦。德羅薩里奧樞機是代表教宗來到加爾各答出席這項活動的首位孟加拉樞機，他表示非常感謝聖父的選擇。「在接到教宗的任命後，我感受到喜樂和共融的濃厚情感，這是兩個孟加拉彼此間的共融。教宗在寫給我的親筆函中，對我與每個人，尤其與窮人打成一片的精神表示讚許。他在世界病患日文告中談到共融精神，表明這就是實實在在地慷慨待人」。

英國紐曼樞機將被冊封為聖人

(梵蒂岡新聞網) 教會將迎來兩位新聖人、一位新真福和五位可敬者。教宗方濟各 2 月 12 日接見聖座封聖部部長貝丘樞機時，授權該部頒布法令，承認他們的聖德。

兩位新聖人中，其中一位是英國紐曼(John Henry Newman) 樞機，他也是聖斐理伯內利司鐸祈禱會的創始人。本篤十六世教宗於 2010 年 9 月 19 日在英國伯明翰的科夫頓公園冊封紐曼樞機為真福，他在彌撒講道中說，「紐曼樞機的座右銘，『心與心的交談』，幫助人們去領悟他對基督徒蒙召成聖的瞭解，並去體會在人心中那份與天主的心相契合的熱切渴望。這位新真福提醒人們忠於祈禱將會漸漸改變人而尚似天主」。

本篤十六世教宗說，紐曼樞機熱愛他的牧靈使命，並有很深的人性觀。他全心投入照顧伯明翰的居民，探訪病人、安慰居喪者、關心被監禁的人。他去世後，有成千上萬的人來參加他的葬禮。

另一位新聖人是印度的聖家修女會創始人，真福曼其迪揚 (Maria Teresa Chiramel Mankidiyan) 修女。這位修女生於 1876 年，1926 年去世。

天主的忠僕莫斯科索 (Salvatore Vittorio Emilio Moscoso Cárdenas) 即將被冊封為真福。他是耶穌會神父，1846 年生於厄瓜多爾昆卡，1897 年 5 月 4 日在里奧班巴被仇教者殺害。

至於五位新的可敬者，他們分別是一位匈牙利籍的樞機、一位義大利的教區神父、一位西班牙籍的耶穌會神父，以及來自義大利和哥倫比亞的兩位修女。

佈告欄

二月：聖家月

彌撒後茶點服務組

本週：暫停一次

下週：暫停一次

歡迎李偉平神父光臨我們堂區！

慕道班啟事

下週主題：「入門聖事：聖洗、堅振」

2018-2019 天主教聖谷東區華語成人慕道班已於九月廿三日開始，每週主日下午二時到三時一刻在聖依莉莎白·安·希頓天主堂 4、5 號教室上課。有意報名者請與符曙新弟兄或趙金潤姊妹聯絡：626-839-8845

林思川神父講座

主題：福音中的苦難敘述

日期：2019 年 3 月 30 日 (週六) 9:00 AM ~ 5:00 PM

地點：聖路加聖史天主堂禮堂

5605 Cloverly Avenue, Temple City, CA 91780

費用：每人 \$30 (含支援聖地和思高讀經中心、午餐及點心) (cash only)

林思川神父，方濟會士，神學博士。輔大神學院教授，負責擔任聖經教學，推廣讀經等工作。聖地在華辦事處主任，負責推動為聖地募款，並率團前往聖地朝聖。

感謝林神父特地騰挪行程自台灣來洛杉磯，為我們開辦此次講座。林神父的講座頗富盛名；參加過的學員，都一致稱讚。敬請邀約朋友把握這難得機會，並請在 3 月 18 日前報名，以備餐點。

請就近向以下任何一位聯絡人徵詢或報名：

王思韻 (626) 674-5186 葛寧意 (909) 438-6966

張臨明 (626) 500-5145 蔣廷俠 (858) 837-2223

聖谷東區冬季遊民食宿服務計劃

本堂將於今年 2/18 至 3/3 再次參與聖蓋博谷東區冬季遊民食宿服務計劃。若您願意捐衣物、盥洗用品、長統襪、男女內衣、及乾淨的毛巾，請將其帶到辦公室。詳情請洽：Dave Klocksieben (626) 392-7019 dave@sbsginc.com

本華人團體將於 2/24 (下主日) 為遊民服務。

我們將於當天下午二時於禮堂集合，包裝隔天的午餐袋，並於當晚六時至八時之間提供遊民晚餐服務。歡迎教友們參與義工服務或捐款支持遊民服務活動。

堂區消息

• **總統日**：二月十八日 (明天) 是總統日；本堂辦公室休假。

• **Together in Mission 2019**

本堂今年的籌款目標是 \$102,000。敬請大家慷慨解囊。若您尚未有機會認捐，請到聖堂前廳拿認捐表。您也可上網到 OurMissionLA.org/give 認捐。

• **聖文生善會食物捐獻活動**

本堂聖文生善會將於三月三日舉行食物捐獻活動。

• **Faith Direct 網上捐獻**



在許多堂區，網上捐獻已成為一種方便的奉獻方式。本堂將透過 Faith Direct，天主教在美最領先的網上捐獻機構，來為大家提供網上捐獻的服務。Faith Direct 讓大家能從支票／儲蓄帳戶中直接捐款，或用簽帳金融卡／信用卡來捐款。若您選擇這種方式捐獻，您將不需再開支票及找奉獻信封。許多堂區教友可能已經用此方式付房貸、車貸、水電費等，從此教友們也可以選擇用網上捐獻來資助我們堂區。您可上網到 seasrh.org/online-giving 登記。

• **洛杉磯宗教教育大會**

日期：3/22~3/24 費用：\$75 (2/22 之後 \$85)

地點：Anaheim Convention Center

800 West Katella Ave., Anaheim, CA 92802

詳情、報名，請上網到 www.recongress.org

• **洛杉磯宗教教育大會：青年日**

日期：3/21 費用：\$35 (2/22 之後 \$40)

(高中生及他們的監護人可參加。)

詳情、報名，請上網到 www.recongress.org

堂區其他消息請看英文週訊 (在聖堂大門口)。

大華禮卡

若您常在大華購物，請與許肇基弟兄買大華禮卡。買 \$100 大華禮卡等於捐 \$6 給團體。多謝您的支持！